



Вітаємо
наших
нових
членів
у Мічіган!

Welcoming
our new
members
in Michigan!

Разом – завжди краще!



We are
better
together!



ANNUAL РІЧНИЙ ЗВІТ
REPORT
18
Ukrainian
Credit
Union
Voice
Коопера-
тивний
Голос

СЛУЖИМО
ТА ПІДТРИМУЄМО
НАШУ ГРОМАДУ
РОКІВ

68 SERVING OUR
MEMBERS
AND COMMUNITY
FOR YEARS

НАШЕ ЗАВДАННЯ

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу, і надає постійну стабільність для української спільноти.

MISSION STATEMENT

Selfreliance Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit.

It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long-term stability to our Ukrainian-American community.

BOARD OF DIRECTORS РАДА ДИРЕКТОРІВ



Michael R. Kos
Chairman
Executive Committee
Member
Михайло Р. Кос
Президент Дирекції
Член Екзекутивного
Комітету



Bohdan Watral
President/CEO
Executive Committee
Member
Богдан Ватраль
Президент Установи/
Виконавчий Директор
Член Екзекутивного
Комітету



Victor Wojtychiw
Vice-Chair
Board Secretary
Executive Committee
Member
Віктор Войтихів
Віце-Президент/
Секретар Дирекції
Член Екзекутивного
Комітету



Oresta Fedyniak
Vice-Chair
Executive Committee
Member
Ореста Фединяк
Віце-Президент
Дирекції
Член Екзекутивного
Комітету



Oleh Karawan
Vice-Chair
Executive Committee
Member
Олег Караван
Віце-Президент
Дирекції
Член Екзекутивного
Комітету



Ihor Laszok
Vice-Chair
Ігор Ляшок
Віце-Президент
Дирекції



Christina Kozij
Board Member
Христина Козій
Член Дирекції



John Oharenko
Board Member
Іван Огаренко
Член Дирекції



Roman Yatskovskyy
Board Member
Роман Яцковський
Член Дирекції



John Pawlyk
Honorary
Board Member
Іван Павлик
Почесний
Член Дирекції



Michael R. Kos
Chairman
Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

CHAIRMAN'S MESSAGE

СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА ДИРЕКЦІЇ

The year 2018 was an eventful one for our credit union. Three major events took place that will affect our operations.

First and foremost is the fact that our long time Chief Executive Officer and President, Bohdan Watral, after forty years of service to our credit union, has decided to retire. While this report is not the place to list all of Bohdan's accomplishments during his tenure, let me just mention a few. When Bohdan started with us in 1978 our credit union's assets were around 30 million dollars. Today they exceed 589 million dollars. When he started with us, our operations consisted of the main office and three branch offices, all in Illinois. Today, through assumptions and mergers, we operate three branches in Illinois, three in New Jersey and three in Michigan. Our membership has increased to over 24,000 members. I think that we all can agree that the job was well done.

Second was the merger of our credit union with a Ukrainian credit union in Michigan. Of interest is the fact that when the National Credit Union Administration (NCUA), the U.S. Government Agency, which supervises all federal credit unions, announced that the Michigan credit union was available for merger, six credit unions submitted bids.

Based on the proposals submitted, NCUA chose our credit union as the merger partner. To the merger committee, thanks for a job well done.

Third was the fact that when Bohdan announced his retirement effective December 31 of this year, the Board of Directors had the duty and obligation to search for a successor. After considering a number of candidates for the position of Chief Executive Officer, your Board of Directors unanimously chose Vitaliy Kutnyy. Vitaliy has been with our credit union for 15 years, starting as a teller. He is highly educated, with a very strong background in finance and economics. We are positive that our credit union's daily operations are in capable hands with Vitaliy at the helm.

In 2018 the US economy grew at a strong rate. Gross domestic product (GDP) exceeded 3% for the quarters for which data is available. The economy expanded over the summer and fall at the fastest six-month pace in four years. The number of open jobs rose in October to the second highest on record. According to the Labor Department, the number of job openings increased 1.7 percent to a seasonally adjusted 7.1 million. The US unemployment rate was 3.9%. In Illinois it was 4.2%, in New Jersey 4.0% and in Michigan 3.9%.

As of December, the average wage was

\$850.12 per week. That was up from a year ago, when the average weekly pay was \$829.03. Many economists credit this economic expansion to the new tax law and a surge in government spending.

Of concern to business and economists is the ongoing trade war with China, which if not settled could have a negative impact on our economy.

It was in this interesting economy that our credit union operated in 2018. With pleasure I can report to you that our credit union had solid profitable results, as evidenced by the financial reports provided in this annual report.

I cannot close this report without thanking all our employees for their dedicated work as well as the members of the Supervisory and Credit committees. A special thanks to my fellow board members and the members of the New Jersey Advisory Board.

May God bless each and every one of you, the United States of America and Ukraine.



Michael R. Kos Chairman of the Board

2018 рік був дуже насиченим для нашої Кредитової Спільноти. Відбулися три великі події, які впливатимуть на нашу діяльність.

У першу чергу це те, що наш Президент та Виконавчий Директор Богдан Ватраль, після сорока років праці в нашій Кредитивній Спільноті, вирішив піти на пенсію. Хоча цей звіт не є місцем для переліку всіх досягнень Богдана під час його перебування на цій посаді, але дозвольте мені задати лише кілька з них. Коли Богдан розпочав працю у Кредитивній Спільноті становили близько 30 мільйонів доларів. На сьогодні активи перевищують 589 мільйонів доларів. Наша фінансова установа складалася з головного бюро та трьох філій, усі у штаті Ілліной. Сьогодні, через об'єднання та злики, ми працюємо у головному бюро та дев'яти філіях: три у штаті Ілліной, три у штаті Нью-Джерсі та три у штаті Мічиган. Наше членство збільшилося до 24,000 осіб. Я думаю, що ми всі можемо погодитися - праця була виконана бездоганно.

Друге - Кредитова Спільнота "Самопоміч" приєднала Кредитову Спільноту "Будучність" у Мічиган. Коли Національна Адміністрація Кредитивних Спільнот (NCUA), урядова агенція США, яка контролює всі федеральні кредитивні спілки, оголосила, що

кредитова спілка "Будучність" у Мічигані є кандидатом на об'єднання, то шість кредитивних спілок подали свої пропозиції. NCUA обрала, саме нашу, Кредитивну Спільноту для злики. Всім членам Комітету, які працювали над об'єднанням, складаю велику подяку за добре виконану роботу.

Третє - коли Богдан оголосив про свій намір йти на пенсію з 31-го грудня цього року, Рада Директорів була зобов'язана шукати наступника. Після розгляду ряду кандидатів на посаду Виконавчого Директора, Рада Директорів одноголосно обрала Віталія Кутного. Віталій вже 15 років працює у нашій Кредитивній Спільноті, починаючи з посади касира. Він високоосвічений, з дуже багатим досвідом у сфері фінансів та економіки. Ми впевнені, що діяльність нашої Кредитивки знаходиться в умілих руках, з Віталієм.

У 2018 р. економіка США зростала сильними темпами. Валовий внутрішній продукт (ВВП) перевищив 3%, з даних, що є доступними. Економіка зростала влітку та восени, найшвидшим темпом протягом шести місяців, за останні чотири роки. Кількість відкритих робочих місць у жовтні виросла до рекордного другого місця протягом історії відслідковування відповідних даних. За даними Департаменту Праці, кількість відкритих робочих місць збільшилася на 1.7% від сезонно скоригованих 7.1 мільйона. Рівень безробіття в

США становив 3.9%. У штаті Ілліной він становив 4.2%, в Нью-Джерсі 4.0% і в Мічигані 3.9%.

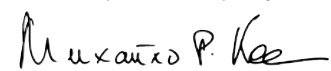
Станом на грудень, середня заробітна плата становила \$850.12 за тиждень. Рік тому середня щотижнева зарплата становила \$829.03. Багато економістів приписують це економічне зростання новому податковому законодавству і збільшенню урядових витрат.

Підприємці та економісти занепокоєні тривалою торговельною війною з Китаєм, яка, якщо не буде врегульована, може мати негативний вплив на нашу економіку.

Саме за цих економічних умов діяла наша Кредитова Спільнота у 2018 році, і я з приємністю можу констатувати, що ми досягли, цього року, успішних результатів у прибутках, про що свідчать наші фінансові звіти, наведені у цьому примірнику.

На завершення, я не можу не подякувати всім нашим працівникам за їхню віддану працю, а також членам Контрольної Комісії та Кредитивного Комітету. Особлива подяка моїм колегам у Раді Директорів та членам Дорадчої Ради у Нью-Джерсі.

Нехай Бог благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки та Україну.



Михайло Р. Кос Президент Ради Директорів



Bohdan Watral
President/CEO
Богдан Ватраль
Президент Установи/Виконавчий Директор

PRESIDENT'S REPORT

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА

SELFRELIANCE — SAFE SOLID SECURE

Selfreliance Federal Credit Union was chartered in 1951 to provide beneficial financial services to our members and assist the communities we serve. Over the decades our members have attained financial self-sufficiency and economic freedom. Our members actively participate in the political and economic evolution of the United States of America. Our credit union, our members and our community organizations have become an integral part of the ethnic mosaic that is the United States of America.

Over the years we have grown and prospered. We have expanded the services we provide, the number of branches we operate and the hours we are accessible. We have assisted in the construction of churches, community centers and museums. We have helped our youth organizations and schools. We have been true to our commitment of "people helping people" and it has served us well.

As of December 31, 2018 our assets

have grown to exceed \$589,000,000. Our reserves and undivided earnings have grown to exceed \$110,000,000. Our financial statements are presented on the following pages. Today Selfreliance is among the Safest, Solid and Secure financial institutions in the United States. Our success would not be possible without the leadership of our Board of Directors, headed by Dr. Michael Kos, our professional staff and the relationships we have developed with our churches and other community organizations.

We have successfully expanded our operations from our original regional footprint by integrating three credit unions, two in New Jersey and one in Michigan. We have increased our commitment to our community by assisting in the creation of the Selfreliance Foundation, a tax exempt, charitable organization which currently distributes over \$550,000 annually to charitable community organizations.

As 2018 had drawn to a close so has my tenure as the President/CEO. I am proud of our achievements over my 40 years of service. I am confident that our new CEO,

Vitaliy Kutnyy, and his management team will continue to follow in my footsteps and remain true to the vision of our founders. I believe that we will continue to help our members achieve their financial dreams. I believe that Selfreliance will continue to be the cornerstone of the success of our community.

A special thank you to my wife, Petrusia, for her patience, understanding and love and to my children and grandchildren. I am grateful to the members of our Board of Directors for their mentoring, support, leadership, trust and friendship. My gratitude to our committee and advisory members for their contributions. And, of course, my sincere appreciation to our professional cohesive caring staff who are always ready and willing to help our members, our community.

To all our members, thank you for allowing me to serve you over the last 40 years.



Bohdan Watral President/CEO

"САМОПОМІЧ" — БЕЗПЕКА СТАБІЛЬНІСТЬ НАДІЙНІСТЬ

Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" була заснована у 1951 році для того, щоб обслуговувати своїх членів корисними фінансовими послугами і допомагати громаді. Протягом цих десятиліть наші члени досягли фінансової та економічної самодостатності. Члени "Самопоміч" беруть активну участь у політичному та економічному розвитку Сполучених Штатів Америки. Наша Кредитова Спілка, наші члени та наші громадські організації стали невід'ємною частиною етнічної мозаїки – Сполучених Штатів Америки.

Протягом всіх цих років ми зростаємо і процвітали. Ми розширили наші фінансові послуги та години урядування, збільшили кількість філій. Ми допомагали у будівництві церков, громадських центрів і музеїв. Ми допомагали нашим молодіжним організаціям і школам. Ми були вірні нашому гаслу: "свій до свого", і це добре прислужило нам усім.

Станом на 31 грудня 2018 року наші активи перевищили \$589,000,000. Наші

резерви і нерозділені прибутки перевищили \$110,000,000. Фінансова звітність представлена на наступних сторінках. Сьогодні "Самопоміч" є однією з найбезпечніших, стабільних та надійних фінансових установ у США. Наші досягнення були б неможливі без вміння керівництва нашої Ради Директорів, очолюваної д-ром Михайлом Р. Косом, нашого професійного персоналу та плідної співпраці, що ми плекали протягом багатьох років з нашими церквами, громадськими організаціями.

Ми успішно поширили нашу фінансову діяльність з місцевостей, де Кредитова Спілка "Самопоміч" розпочала свою діяльність, об'єднавшись це з трьома кредитовими спілками – двома у штаті Нью-Джерсі й однією у Мічіган. Ми показали нашу прихильність і відданість громаді, створивши Фондацію "Самопоміч" – благодійну організацію, звільнену від оподаткування, яка, щороку виділяє понад \$550,000 доларів допомоги благодійним громадським організаціям.

Разом із завершенням 2018 року, добігає до кінця моя довголітня праця на посаді Президента та Виконавчого Директора УФКС "Самопоміч". Я пишаюся нашими

досягненнями протягом сорока років моєї праці. Я впевнений, що наш новий Виконавчий Директор Віталій Кутний та управителі Кредитівки продовжуватимуть "йти по моїх слідах" та залишаться вірними ідеології наших засновників. Я вірю, що ми й надалі будемо допомагати нашим членам у досягненні своїх фінансових мрій, а Кредитова Спілка "Самопоміч" залишиться "наріжним каменем" успіху нашої громади.

Особлива подяка моїй дружині Петрусі, за її терпеливість, розуміння і любов, а також моїм дітям і онукам. Я вдячний членам нашої Ради Директорів за їх наставництво, підтримку, лідерство, довіру і дружбу. Висловлюю подяку членам комітетів і рад за їхній внесок. І, звичайно, моя щира вдячність нашому професійному, злагодженому, турботливому персоналу, який завжди готовий допомогти нашим членам і нашої спільноті.

Дякую всім нашим членам, що дозволили мені служити їм протягом останніх сорок років.



Bohdan Watral
Президент/Виконавчий Директор



Vitaliy Kutnyy
Chief Financial Officer
Віталій Кутний
Головний Фінансовий Директор

CFO/ INCOMING PRESIDENT/CEO REPORT

ЗВІТ ГФД/ НОВООБРАНОГО ПРЕЗИДЕНТА ТА ВИКОНАВЧОГО ДИРЕКТОРА

Selfreliance Federal Credit Union has been in existence for over 67 years. In some ways, the credit union has not changed. Our mission continues to be: to provide varied types of financial services at the highest professional level. But we are constantly reinventing ourselves: what we do and how we do it, to better serve your financial needs.

2018 was a very successful year for our credit union. Our assets increased by 21%, our capital increased by 16%, and we attained the largest growth in loans and member deposits in many years. To a large extent this occurred because of several major factors, among which are: the merger of Ukrainian Future Credit Union (Welcome, Michigan Members!); offering above-market deposit rates and low mortgage rates; and providing excellent services, tailored to our members' needs, and exceeding their expectations.

This is a big step forward for our credit union. We can now grow faster, be more competitive, introduce new products, provide better services, and provide greater support to our community.

In 2019 we will focus on enhancing our offerings with new products, optimizing our existing services portfolio, investing in employees training programs, and expanding into digital marketing. We are committed to investing in new technology and continuing to deliver products and services that benefit our members.

As our new President and CEO, I was thrilled with the decision that the Board of Directors made and the trust that they have in me, to lead the credit union into the future. It is an opportunity for me to make a difference, and I look forward to many years of service to our members and our community.

Our credit union is large enough to provide all the services that big banks have

to offer. At the same time, we are well acquainted with our community and local market, and are small enough to provide personalized services, adapted to the specific requirements of our members. Because we are not-for-profit, we pay back earnings to you in the form of higher savings rates, lower loan rates, and contributions that support our community.

With all this in mind, I encourage you to review our products, think about your credit union first when you are buying or refinancing your home, compare our deposit rates, and reassess where you keep your money and who your financial institution works for – for you and your community, or for private shareholders.

Vitaliy Kutnyy
Chief Financial Officer

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" існує вже понад 67 років. До певної міри, Кредитова Спілка не змінилася. Наша місія і надалі полягає у: забезпеченню наших членів різноманітними фінансовими послугами на найвищому професійному рівні. Ми постійно самовдосконалюємось та переосмислюємо: що ми робимо і як ми робимо, щоб надавати найкращі фінансові послуги, які б відповідали вимогам наших членів і часу.

2018 рік був дуже успішним для нашої Кредитової Спілки. Наші активи зросли на 21%, капітал збільшився на 16%, і ми досягли найбільшого зросту кредитів та депозитів членів за останніх багато років. Значною мірою це відбулось завдяки кількох основних чинників: злуки з Українською Кредитовою Спілкою "Будучність" (Вітаємо членів у Мічиган!), наданню депозитів із відсотковими ставками вище ринкових та іпотечних кредитів із низькими відсотковими ставками, а також завдяки пропонуванню якісних фінансових послуг, що відповідають потребам наших членів і перевищують їх очікування. Це великий крок вперед для

нашої Кредитової Спілки. Тепер ми можемо рости швидше, бути більш конкурентоспроможними, впроваджувати нові кращі послуги та надавати більшу підтримку нашій громаді.

У 2019 році ми зосередимось на розширенні наших пропозицій з надання нових фінансових послуг, вдосконалюючи, при цьому, вже існуючий набір послуг, інвестуючи в програми навчання працівників і розширюючи цифровий маркетинг. Ми прагнемо інвестувати в нові технології та продовжувати надавати фінансові послуги, які допомагають нашим членам.

Як новий Президент та Виконавчий Директор Установи, я в захопленні від довіри, яку Рада Директорів висловила мені, щоб провадити Кредитову Спілку у майбутнє. Це дає мені можливість вплинути на розвиток Кредитової Спілки, і я очікую на довгі та плідні роки праці, на користь наших членів і нашої громади.

Ми є достатньо великою Кредитовою Спілкою, щоб надавати всі послуги, які можуть запропонувати великі банки. У той же час, ми добре ознайомлені з нашою громадою та місцевим ринком, і є достатньо комунікабельні, щоб забезпечувати персональними фінансовими послугами, що пристосовані

до конкретних вимог наших членів. Оскільки, ми є "not-for-profit" установою, ми повертаємо свої прибутки нашим членам у вигляді вищих дивідендів на заощадженнях та нижчих відсоткових ставках на позиках, та у вигляді добровільних датків на підтримку нашої громади.

Зважаючи на все це, я заохочую вас переглянути усі наші фінансові послуги та пам'ятати про свою Кредитову Спілку при купівлі чи рефінансуванню власного чи комерційного будинку. Порівняйте наші відсоткові ставки на депозитах, та запитайте самих себе, де зберігаються ваші гроші, і для кого працює ваша фінансова установа – для вас та вашої громади, чи для приватних акціонерів.

Віталій Кутний
Головний Фінансовий Директор

COO REPORT

ЗВІТ ОПЕРАЦІЙНОГО ДИРЕКТОРА

In the world of finance there has always been one constant: change. It doesn't matter whether you are a credit union member, or a bank customer, you can always count on perpetual shifts in the business of money management, and this has never been truer than it is today.

Banks are always looking to increase profits by increasing fees for the services they provide, or even charging for the privilege of speaking to an employee or asking a simple question. Often they insist their customers maintain a minimum balance of \$10,000 to avoid fees. It's no wonder we're all feeling a little strained, because ultimately, the old way of doing business just won't work any longer.

But there is an answer, if we're willing to think outside the box, and look at the problems with a fresh set of eyes – and that's why Selfreliance Federal Credit Union is the way to go. Selfreliance has better rates and all the same services as the big banks. The biggest reason I hear that members do not want to use the Credit Union is that it is inconvenient, but with Direct Deposit, our online banking (DirectConnectSM) and our Mobile App, you can conduct all your transactions from the comfort of your own home. You can deposit checks by taking a picture with your Smartphone, pay bills, transfer money, make loan payments, and view account balances and transactions in real time.

ATM use is FEE-FREE for Selfreliance members, when they use their Selfreliance Visa[®] debit card at any Star^{SF}, Allpoint, or CO-OP network ATM. If you maintain a balance above \$1,500 on your checking account, ALL of your ATM fees will be refunded to you at the beginning of the following month when you use any ATM in the US. When was the last



Peter Ilnyckij
Chief Operating Officer
Петро Ільницький
Головний
Операційний Директор

time YOUR BANK did anything like that for you?

As Chief Operating Officer, my role is to assist the CEO by executing the business plan, monitoring the Credit Union's performance and supervising day-to-day operations. We will constantly look at ways to make your experience with us better and easier.

Peter Ilnyckij

Peter Ilnyckij Chief Operating Officer

У світі фінансів завжди є одна стала річ: зміни. Неважливо, чи ви є членом кредитової спілки чи клієнтом банку, але вас постійно будуть супроводжувати зміни у керуванні фінансами, і це ніколи не було більш актуальним, а ніж сьогодні.

Банки завжди прагнуть збільшити свій прибуток, збільшивши плату за послуги, які вони надають, або навіть за розмову клієнта з працівниками про прості питання, або вимагають, щоб клієнт тримав мінімальний баланс у розмірі 10,000 доларів, щоб уникнути плати за послуги. Не дивно, що з усіма цими труднощами, ми відчуваємо себе дещо напруженими, тому що, зрештою, старий спосіб ведення бізнесу вже більше не є актуальним.

Але, якщо не думати "вузько" і подивитись на все це незаангажованим оком", то можна знайти рішення складній справі – саме тому, Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч", і повинна стати вашим вибором і надійною опорою. У нас кращі відсоткові ставки та повний набір усіх фінансових послуг, що й надають великі банки. На мою думку, наша громада, не достатньо обізнана з нашим он-лайн доступом до своїх рахунків, що дає можливість з комфортом вирішувати усі свої фінансові справи, просто зі свого власного помешкання. За допомогою DirectConnectSM та "Mobile App" ви можете фотографувати розрахунковий чек своїм "smartphone" та ставити його на депозит; сплачувати рахунки, здійснювати перекази коштів, сплачувати позики та переглядати транзакції і баланси на своїх рахунках у режимі реального часу.

Із Visa[®] дебетовою карткою з "Самопоміч", банкомати ATM безоплатні при використуванні цих мереж: Star^{SF}, Allpoint та CO-OP Network. Якщо щоденний баланс Вашого чекового рахунку у "Самопоміч", з котрого знімаєте готівку, протягом місяця становить не менше 1500 доларів, то при знятті готівки у будь-якому банкоматі ATM, який приймає Visa[®] Debit картки, Ваша оплата буде вам повернута на ваш рахунок на початку наступного календарного місяця. Запитайте себе: коли в останнє ВАШ БАНК робив для вас щось подібне?

Як Головний Операційний Директор, моє завдання є допомогати Виконавчому Директору виконувати фінансовий план, слідкувати за діяльністю установи та контролювати щоденні фінансові операції Кредитової Спілки. Ми постійно шукатимемо шляхів, щоб наші фінансові послуги були якнайкращі та найзручніші для Вас.

Петро Ільницький

Петро Ільницький Головний Операційний Директор

MARKETING REPORT

ЗВІТ ВІДДІЛУ МАРКЕТИНГІ

Selfreliance FCU invests heavily into marketing to its members and community. Year over year, Selfreliance budgets nearly half a million dollars annually for community promotional and educational efforts. In 2018, we invested over \$600,000 into our marketing efforts, and I am pleased to report that in 2018, 1,248 new members joined Selfreliance to take advantage of our competitive rates on financial services.

In order to reach out to our membership as well as our 3,600 new members and community in Michigan, our 2019 marketing budget will increase to \$650,000. Marketing efforts will focus on a greater email and social media presence, as our membership continues to embrace the convenience and speed of online communications and services.

Marketing costs in 2018 represented not only direct marketing of services and brand awareness through various channels, including radio, print, email, signage and social media marketing via Facebook, Twitter, and Instagram, but also included what can be described as social marketing.

Social marketing includes sponsoring events and assisting groups in preparing promotional materials for their events. For our affiliated communities, social marketing provides income for community groups which they would not otherwise have. It also gives the groups the ability to enhance their promotional efforts in ways which would be prohibitively expensive without our assistance.

Whether it is a church celebrating its anniversary, or a youth group planning a sports camp, a civic group organizing an event, or a community dance group preparing for a concert – they all benefit from the relationship that Selfreliance has cultivated with them over these many years.

From a social marketing point of view, we decide whether to sponsor community events not only in regard to an immediate return on sponsorship dollars (ROI), but also from a sense of responsibility to and relationship with the community to which our members belong. We believe that taking a role in fostering a financially healthy and vibrant community not only provides benefits to our membership, but also secures our presence within that community.

УФКС "Самопоміч" вкладає значні кошти у маркетинг, для інформування своїх членів і спільноти. Рік за роком, бюджет Відділу Маркетинг складає майже пів мільйона доларів на рік, і видається на рекламні та освітні програми. У 2018 році ми інвестували понад \$600,000 у наші маркетингові зусилля, і я з приємністю хочу повідомити, що у 2018 році до Кредитової Спілки "Самопоміч" приєдналось 1,248 нових членів.

Для того, щоб успішно співпрацювати з нашими членами, в тому числі й, з нашими новими членами та громадою у штаті Мічиган, що приєднались у кількості біля 3,600 членів, бюджет Маркетингового Відділу на 2019 рік збільшиться до суми \$650,000. Маркетингові зусилля будуть зосереджені на більшому використанні соціальних мереж та повідомлень електронною поштою.

Витрати на маркетинг у 2018 році були представлені, не тільки прямими витратами на рекламну діяльність Кредитової Спілки, яка включає: рекламу у радіо-програмах, у друку часописів, через "Facebook", "Twitter", "Instagram", по електронній пошті, рекламні вивіски, але й витратами на те, що називають соціальним маркетингом.

Соціальний маркетинг "Самопоміч" включає спонсорування громадських подій, а також допомогу організаціям у підготовці рекламних матеріалів для запланованих заходів. Наш соціальний маркетинг забезпечує громадські організації коштами, яких вони не спромоглися б віднайти іншим шляхом і дає їм можливість підвищити ефективність своєї діяльності.

Чи це - церковна організація, що святкує свій ювілей; чи організація молоді, яка планує провести спортивний табір; чи громадська організація, що організовує подію; чи ансамбль українського танцю,



Walter Tun
Marketing Manager
Володимир Тюн
Керівник Відділу Маркетингу

Our social marketing integrates Selfreliance into the community that we serve and shows its members that we are there for them, not only to provide direct financial services and support, but also as a partner that is willing to help, without the expectation of immediate return. Moving forward, our marketing efforts will continue to promote, educate, and show Selfreliance as a true member-focused financial institution and community friend.

Walter Tun Marketing Manager

що запланував концерт - усі ці, та й інші організації нашої громади, користають від довголітньої співпраці з "Самопоміччю", скріпленої протягом цих довгих років.

Відділ маркетингу підтримує ту чи іншу громадську подію не тільки з огляду на негайне повернення рекламних коштів, але й з почуття відповідальності та плекання дружніх відносин з громадою, до якої члени "Самопоміч" належать.

Ми віримо, що наша роль у зміцненні фінансового стану нашої громади дасть перевагу нашому членству і забезпечить нам подальшу співпрацю.

Наш соціальний маркетинг дозволяє УФКС "Самопоміч" стати частиною нашої спільноти, якій ми служимо, та показати нашим членам, що ми існуємо "для них", не тільки для надання прямих фінансових послуг, але й являємось надійним і сумлінним партнером.

Рухаючись вперед, наші маркетингові зусилля, і надалі, пропагуюватимуть та представлятимуть УФКС "Самопоміч", як фінансову установу, що зорієнтована на членство та справжнього фінансового друга для усієї нашої громади.

Володимир Тюн Керівник Відділу Маркетингу

THE SELFRELIANCE FOUNDATION ФУНДАЦІЯ “САМОПОМІЧ”

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Federal Credit Union was established in 2005, in order to separate the financial activities of the Credit Union from its philanthropic involvement.

The Foundation became active in 2009, when a Board of Directors was appointed to guide its funding decisions. Ten years have passed since then.

The Board of Directors includes six members:

President – Oresta Fedyniak

Vice-President – Oleh Karawan

Secretary/Treasurer – Victor Wojtychiv

Members – Bohdan Watral, Ulana Hrynewych, and Daria Twardowsky-Vincent

The Selfreliance Foundation is funded by Selfreliance FCU, based on its profits, generated by Credit Union members taking advantage of the financial services the Credit Union provides.

The Selfreliance Foundation grants donations to our churches, community and cultural organizations, museums, schools, youth organizations and the like. These donations enable these institutions, and our Diaspora, to flourish. Without the Foundation's assistance, many of them would find it difficult to continue their activities.

In 2018 The Selfreliance Foundation granted 105 donations, as listed in the attached list of grantees. Donations totaled over \$550,000 in 2018. Over the past ten years the Foundation has distributed over \$3,880,000.

The Foundation's Board meets monthly, to review written requests for donations. Qualifying organizations must have a tax-exempt 501(c)3 status. Institutions requesting funding and their members are required to be members in good standing of Selfreliance FCU. In some cases, the Foundation has found it necessary to reject funding requests.

The Selfreliance Foundation actively supports community organizations in the areas where it has branch offices, in Illinois, Michigan and New Jersey. The Foundation also assists Ukrainian institutions that have nonprofit foundations in the United States.

I would like to thank the members of the board of the Selfreliance Foundation for their cooperation and dedication, and for representing the Foundation at various community events.

Oresta Fedyniak *Foundation Chair*

У 2005 р., при УФКС “Самопоміч” було створено Фундацію “Самопоміч”, з метою відокремити фінансову діяльність Кредитової Спільки від її благодійної праці.

Фундація почала активно працювати у 2009 р., коли було обрано її нову Дирекцію. Тож минуло вже десять років від початку праці Дирекції.

Дирекція Фундації складається із шести членів, а саме:

Голова – Ореста Федіняк

Заступник Голови – Олег Караван

Секретар/Скарбник – Віктор Войтихів

Члени – Богдан Ватраль, Уляна Гриневич і Дарія Твардовська-Винцент.

Фундація “Самопоміч” виділяє дотації з прибутків, що одержує Кредитова Спілька “Самопоміч” від співпраці зі своїми членами.

Ці прибутки, у свою чергу, йдуть на різні датки нашим церквам, організаціям, музеям, школам, молодіжним організаціям тощо. Так збагачується наше громадське життя, оскільки без фінансової підтримки, громадським організаціям нашої спільноти було б не легко проіснувати.

У 2018 році розподілено понад \$550,000 на 105 громадських цілей, про що свідчить долучений список установ. А за останні десять років виділено вже понад \$3,880,000.

Члени дирекції Фундації “Самопоміч” проводять регулярні сходи, де розглядаються письмові прохання від окремих установ на різні потреби. Фундація може виділити датки тільки тим організаціям, що мають визначений американським урядом неприбутковий статус 501(c)3. Члени установ та організацій, що вносять прохання, повинні бути членами Кредитівки “Самопоміч”, і користуватися її фінансовими послугами. Прохання ретельно розглядається і вноситься рішення.

Фундація “Самопоміч” активно підтримує громадські установи в околицях, де існують філії Кредитівки “Самопоміч”, а саме у штатах Ілліной, Мічіган та Нью Джерзі. Фундація також виділяє добродійні датки українським установам, які мають свої фундації у США.

Дякую членам Дирекції Фундації “Самопоміч” за співпрацю, у виконанні своїх функцій та завдань, а також за представлення Фундації на громадських подіях.



2018 Foundation Board of Directors

Oresta Fedyniak (Chair),
Oleh Karawan (Vice-Chair),
Victor Wojtychiv (Secretary/Treasurer),
Bohdan Watral,
Ulana Hrynewych,
Daria Twardowsky-Vincent

Дирекція Фундації 2018

Ореста Федіняк (Голова),
Олег Караван (Заст. Голови),
Віктор Войтихів (Секретар/Скарбник),
Богдан Ватраль,
Уляна Гриневич,
Дарія Твардовська-Винцент

Oresta Fedyniak, *Голова Фундації*

105 DONATIONS, TOTALING OVER \$550,000 in 2018

105 ДОТАЦІЙ ГРОМАДІ, ПОНАД \$550,000 у 2018 р.

UKRAINIAN CHURCHES

Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine IL
Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Palos Park IL
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany NJ
St. Joseph Ukrainian Greek Catholic Church, Chicago IL
St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago IL
Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago IL
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
Holy Patronage Ukrainian Orthodox Cathedral (KP), Chicago IL
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church (USA), Bensenville IL
St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral (KP), Bloomington IL
St. Sophia Ukrainian Orthodox Cathedral (KP), Chicago IL
St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral (USA), Chicago IL
Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church (USA) Palos Park IL
Ukrainian Baptist Church, Berwyn IL
Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville IL

YOUTH ORGANIZATIONS

AUYA-CYM Pavlushkov Branch, Chicago IL
AUYA-CYM Vitovsky Branch, Palatine IL
AAYUD-ODUM Chicago
Plast Chicago
UYCO Inc. for Oselia
SC Connection UA NFP

EDUCATIONAL INSTITUTIONS

St. Nicholas Cathedral School, Chicago IL
Kyiv Mohyla Foundation
Ukrainian Catholic Education Foundation
Ukrainian Free University Foundation

CULTURAL INSTITUTIONS

Hromovytsia Dance Ensemble
New York Bandura Ensemble for WBENA
Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus of North America
Ukrainian Institute of Modern Art
Ukrainian National Museum of Chicago

CHICAGO-AREA COMMUNITY ORGANIZATIONS

Chicago Sister Cities Committee
Ukrainian Congress Committee of America, Illinois Branch
UPO Orange Wave
Lemko Association Chicago
Ukrainian National Womens League of America, Regional Council and Branches
Ukrainian America Veterans, Chicago Branches
Ukrainian Genocide Famine Committee

CHARITABLE/COMMUNITY ORGANIZATIONS

Bahriany Foundation
Shevchenko Scientific Society for EUD
United Ukrainian American Relief Committee
Ukrainian Congress Committee of America
Education Council of UCCA
Ukrainian National Home, Jersey City NJ
Ukrainian Patriarchal Society in the USA

COMPARATIVE BALANCE SHEET

ПОРІВНЯЛЬНИЙ БАЛАНС РАХУНКІВ

| | 12/31/2018 | 12/31/2017 | 12/31/2016 | |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------------------|
| ASSETS | | | | АКТИВИ |
| Cash on Hand and in Banks | \$43,145,780 | \$17,280,225 | \$23,745,449 | Готівка |
| Investments | \$241,532,224 | \$207,934,907 | \$191,517,582 | Інвестиції |
| NCUA Insurance and Capital Stock | \$11,389,757 | \$9,145,462 | \$4,557,681 | NCUA Вклад та Капітал |
| Accrued Interest | \$1,185,379 | \$1,014,747 | \$957,295 | Належні відсотки |
| Loans to Members | \$260,545,256 | \$219,574,610 | \$211,685,560 | Позики |
| Reserve for Loan Losses | (\$2,105,424) | (\$2,155,148) | (\$2,612,798) | Резерви на позикові втрати |
| Other Assets | \$29,905,590 | \$29,013,969 | \$26,583,980 | Різні активи |
| Land, Buildings & Leasehold Improvements | \$3,730,008 | \$3,309,538 | \$3,493,318 | Земля, будинки і устаткування |
| TOTAL ASSETS | \$589,328,570 | \$485,118,310 | \$459,928,067 | РАЗОМ АКТИВИ |
| TOTAL LIABILITIES & EQUITY | | | | ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ |
| Shares | \$475,107,374 | \$386,292,564 | \$363,540,930 | Членські депозити |
| Accounts Payable | \$2,591,778 | \$2,561,067 | \$2,447,592 | Кредиторська заборгованість |
| Notes & Interest Payable | \$273,599 | \$127,083 | \$0 | Кредитори та нараховані відсотки |
| Dividends Payable | \$528,059 | \$186,981 | \$155,288 | Нараховані дивіденди |
| Reserves & Undivided Earnings | \$110,827,760 | \$95,950,615 | \$93,784,257 | Резерви і нерозподілені прибутки |
| TOTAL LIABILITIES & EQUITY | \$589,328,570 | \$485,118,310 | \$459,928,067 | РАЗОМ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ |

TOTAL CREDIT UNION

CAPITAL RECONCILIATION

| | |
|--|----------------------|
| Credit Union Capital 12/31/2017 | \$95,950,615 |
| Equity Acquired in Merger | \$12,473,528 |
| Unrealized Gains/Losses | (\$8,653) |
| Net Income | \$2,412,270 |
| Credit Union Capital 12/31/2018 | \$110,827,760 |

Total Credit Union Assets

\$589,328,570

TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE
OF TOTAL ASSETS

18.81%

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

КАПІТАЛУ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ

| |
|---|
| Капітал Кредитової Спілки 31/12/2017 |
| Капітал отриманий при злуці |
| Нереалізовані прибутки/втрати |
| Чистий прибуток |
| Капітал Кредитової Спілки 31/12/2018 |

Загальні активи

ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ
У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

COMPARATIVE INCOME STATEMENT

ПОРІВНЯЛЬНА ПРИБУТКОВІСТЬ

| | 2018 | 2017 | 2016 | |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|--|
| OPERATING INCOME | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ |
| Loans to Members | \$10,548,662 | \$9,470,740 | \$9,419,961 | Відсотки від позик |
| Investments | \$7,394,600 | \$4,289,929 | \$2,920,685 | Відсотки від інвестицій |
| Gain/Loss on OREO Sale | \$432,981 | \$109,745 | \$387,929 | Прибутки/витрати з продажу будинків |
| Other Operating Income | \$2,529,335 | \$2,039,682 | \$1,859,480 | Інші операційні прибутки |
| Total Operating Income | \$20,905,578 | \$15,910,096 | \$14,588,055 | Загальні Операційні Прибутки |
| OPERATING EXPENSES | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ВИТРАТИ |
| Compensation | \$5,265,564 | \$4,571,103 | \$4,514,239 | Платні |
| Employee Benefits | \$2,185,236 | \$1,960,337 | \$1,561,509 | Забезпечення працівників |
| Conferences and Business Travel | \$374,440 | \$398,583 | \$427,927 | Службові подорожі й конференції |
| Association Dues | \$35,225 | \$31,841 | \$15,855 | Внески в асоціації |
| Office Occupancy | \$567,237 | \$514,868 | \$499,285 | Витрати на приміщення |
| Office Operations | \$1,986,173 | \$1,046,357 | \$753,422 | Офісні витрати |
| Community Promotional & Educational | \$602,435 | \$452,150 | \$463,947 | Виховно-інформаційні та громадські послуги |
| Loan Servicing | \$455,925 | \$397,111 | \$550,703 | Витрати зв'язані з позиками |
| Professional and Outside Services | \$312,333 | \$184,453 | \$240,022 | Витрати на професійні послуги |
| Provision for Loan Losses | \$0 | (\$300,000) | (\$200,000) | Резерви на позикові втрати |
| Members Insurance | \$17,912 | \$23,219 | \$91,741 | Забезпечення членів |
| Federal Operating Fee | \$128,129 | \$105,006 | \$81,036 | Державний контроль |
| NCUA Share Insurance | \$0 | \$0 | \$0 | Державне забезпечення |
| Interest on Loans | \$2,420,367 | \$578,628 | \$0 | Відсотки по позикам |
| Miscellaneous | \$23,911 | \$2,216 | \$3,965 | Різне |
| Total Operating Expenses | \$14,374,887 | \$9,965,872 | \$9,003,651 | Загальні операційні витрати |
| NON-OPERATING INCOME/EXPENSES | | | | НЕ-ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ/ВИТРАТИ |
| Non-Operating Income | \$160,656 | \$469,375 | \$264,360 | Не-операційні прибутки |
| OREO Expenses | (\$178,158) | (\$185,323) | (\$344,039) | Витрати по будівлях |
| The Selfreliance Foundation | (\$1,000,000) | (\$2,100,000) | (\$2,000,000) | Фундація "Самопоміч" |
| Total Non-Operating Income/Expenses | (\$1,017,502) | (\$1,815,948) | (\$2,079,679) | Загальні не-операційні прибутки/витрати |
| | ===== | ===== | ===== | |
| Total Operating Income | \$20,905,578 | \$15,910,096 | \$14,588,055 | Загальні операційні прибутки |
| Total Operating Expenses | (\$14,374,887) | (\$9,965,872) | (\$9,003,651) | Загальні операційні витрати |
| Non-Operating Income/Expenses | (\$1,017,502) | (\$1,815,948) | (\$2,079,679) | Не-операційні прибутки/витрати |
| Dividends | (\$3,100,919) | (\$1,961,918) | (\$1,771,789) | Дивіденди |
| Net Income | \$2,412,270 | \$2,166,358 | \$1,732,936 | Чистий прибуток |

BUDGET 2018-2019 БЮДЖЕТ

| | Budget Amount 2018 | Actual Amount 2018 | Dollar Variance | Budget Amount 2019 |
|--|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| OPERATING INCOME | | | | |
| Interest on Loans | \$9,800,000 | \$10,548,662 | \$748,662 | \$12,350,000 |
| Interest on Investments | \$6,600,000 | \$7,394,600 | \$794,600 | \$10,550,000 |
| Gain/Loss on OREO Sale | \$300,000 | \$432,981 | \$132,981 | \$200,000 |
| Other Operating Income | \$2,000,000 | \$2,529,335 | \$529,335 | \$2,500,000 |
| Total Operating Income | \$18,700,000 | \$20,905,578 | \$2,205,578 | \$25,600,000 |
| OPERATING EXPENSES | | | | |
| Compensation | \$4,800,000 | \$5,265,564 | \$465,564 | \$5,750,000 |
| Employee Benefits | \$2,100,000 | \$2,185,236 | \$85,236 | \$2,600,000 |
| Conferences and Business Travel | \$400,000 | \$374,440 | (\$25,560) | \$275,000 |
| Association Dues | \$40,000 | \$35,225 | (\$4,775) | \$45,000 |
| Office Occupancy | \$550,000 | \$567,237 | \$17,237 | \$675,000 |
| Office Operations | \$1,150,000 | \$1,986,173 | \$836,173 | \$1,500,000 |
| Community Promotional & Educational | \$450,000 | \$602,435 | \$152,435 | \$650,000 |
| Loan Servicing | \$400,000 | \$455,925 | \$55,925 | \$450,000 |
| Professional and Outside Services | \$250,000 | \$312,333 | \$62,333 | \$225,000 |
| Provision for Loan Losses | \$0 | \$0 | \$0 | \$0 |
| Members Insurance | \$0 | \$17,912 | \$17,912 | \$0 |
| Federal Operating Fee | \$100,000 | \$128,129 | \$28,129 | \$160,000 |
| NCUA Share Insurance | \$0 | \$0 | \$0 | \$0 |
| Interest on Loans | \$1,950,000 | \$2,420,367 | \$470,367 | \$3,750,000 |
| Miscellaneous | \$10,000 | \$23,911 | \$13,911 | \$70,000 |
| Total Operating Expenses | \$12,200,000 | \$14,374,887 | \$2,174,887 | \$16,150,000 |
| NON-OPERATING INCOME/EXPENSES | | | | |
| Non-Operating Income | \$125,000 | \$160,656 | \$35,656 | \$50,000 |
| OREO Expenses | (\$125,000) | (\$178,158) | (\$53,158) | (\$50,000) |
| The Selfreliance Foundation | (\$2,000,000) | (\$1,000,000) | \$1,000,000 | (\$1,200,000) |
| Total Non-Operating Income/Expenses | (\$2,000,000) | (\$1,017,502) | \$982,498 | (\$1,200,000) |
| Dividends | \$2,500,000 | \$3,100,919 | \$600,919 | \$6,000,000 |
| Net Income | \$2,000,000 | \$2,412,270 | \$412,270 | \$2,250,000 |

CREDIT COMMITTEE REPORT

ЗВІТ КРЕДИТОВОГО КОМІТЕТУ

Selfreliance Federal Credit Union provides loans to members residing in its service areas, enabling them to become homeowners, purchase income properties, businesses, automobiles, and obtain Visa® credit cards.

All loans are approved in compliance with National Credit Union Administration (NCUA) regulations, federal legislation and policies established by the Board of Directors of our institution.

In 2018 the Credit Committee approved 705 loans, totaling \$59, 825, 539.

I extend heartfelt thanks to the members of the Credit Committee for their dedication and diligence in carrying out their important task.

The Credit Committee thanks the member services and lending departments for their cooperation.

Ulana Hrynewych Chairperson

Одна з послуг Української Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" – це надання позик своїм членам, що живуть у місцевостях, де Кредитова Спілка активно працює. Таким чином члени Кредитової Спілки можуть стати домовласниками, купити прибуткове майно, підприємства, автомобілі й отримати Visa® кредитні картки.

Всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

У 2018 році Кредитовий Комітет ухвалив 705 позик, на суму \$59, 825, 539 дол.

Сердечно дякую членам Комітету за посвяту та ретельність у виконанні їхніх дуже важливих обов'язків.

Від імені Кредитового Комітету дякую всім працівникам Відділів Членських Послуг і Позик за співпрацю.

Уляна Гриневич Голова



Ulana Hrynewych
Chairman
Уляна Гриневич
Голова



Lana Bilyk
Member
Лана Білик
Член



Bohdan Pawlyshyn
Member
Богдан Павлишин
Член



Antony Kit
Honorary Member
Антоній Кіт
Почесний Член

SUPERVISORY COMMITTEE REPORT

ЗВІТ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of the Credit Union's members. It ensures that effective internal controls are in place; accounting records and financial reports are promptly and accurately prepared; and that the plans and policies established by the Board of Directors are properly administered.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, which includes performing internal audits, as well as hiring external auditors. Based on its findings, along with those of the auditors and examiners, the Supervisory Committee identifies areas of possible concern and presents analyses to the Board of Directors.

In 2018, the Supervisory Committee focused its internal audits on loan documentation, Other Real Estate Owned (OREO) documentation, and merger accounting entries review. The CPA firm, Doeren Mayhew, completed a detailed audit of the consolidated financial statements as of June 30, 2018 and issued an unqualified (clean) opinion that the reports of Selfreliance FCU fairly present its operations and financial position.

I thank the Supervisory Committee Members and Ivan Buryadnyk, VP of Internal Audit and Controls, for their hard work and commitment to Selfreliance FCU.

Bohdan Wruskyj Chairman

Контрольна комісія слідкує за діяльністю Кредитової Спілки, щоб захистити її активи і права членів. Контрольна комісія забезпечує ефективність внутрішнього контролю, слідкує за акуратною і вчасною підготовкою бухгалтерських і фінансових звітів та запевняє правильне введення вказівок Ради Директорів.

Контрольна Комісія працює згідно з правилами й статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), що включає проведення річної внутрішньої перевірки і вибору зовнішнього аудитора. На підставі своїх рішень, як також висліду перевірок ревізорів та фахівців, Контрольна Комісія виділяє можливі сфери занепокоєння та подає свої аналітичні звіти Раді Директорів.

У 2018 році Контрольна Комісія у своїх внутрішніх перевірках особливо придивлялась до вимог кредитної документації, документації "Other Real Estate Owned (OREO)", правильності діяльності Кредитової Спілки та огляду бухгалтерських звітів злуки. CPA фірма Doeren Mayhew провела річну перевірку консолідованих фінансових звітів, станом на 30 червня 2018 року, із висновком, без застережень, що звіти "Самопоміч" докладно відповідають діяльності й фінансовому стану Кредитової Спілки.

Я дякую членам Контрольної Комісії та Іванові Буряднику, Віце-Президенту з Ревізії і Внутрішнього Контролю, за їхню важку роботу та відданість УФКС "Самопоміч".

Богдан Вруський Голова



Bohdan Wruskyj Chairman
Богдан Вруський Голова



Andres Durbak
Member
Андрій Дурбак
Член



Daria Twardowsky
-Vincent Member
Дарія Твардовська
-Винцент Член



Joseph Owerko
Member
Йосиф Оверко
Член



Lubomyr Klymkowycz
Member
Любомир Климкович
Член



MERGER

As of August 17, 2018 Ukrainian Future Credit Union has been merged into Selfreliance FCU.

WE WELCOME OUR NEW MEMBERS!

In his speech welcoming members in Michigan, President/CEO Bohdan Watral stated that Selfreliance will continue to provide high quality financial services to its members and support the Ukrainian community in the Detroit area. "We would like to assure you that we will strive to make the transition from Ukrainian Future CU to Selfreliance FCU as seamless as possible." As a member of SFCU, you can rest assured that you and our community will flourish.

Selfreliance Federal Credit Union was chartered in 1951 to provide services to its members and assist the communities it serves. Over the decades our members have attained financial self-sufficiency and economic freedom.

Over the years we have grown and prospered. We have expanded the services we provide, the number of branches we operate and the hours we are accessible. We have assisted in the construction of churches, community centers and museums. We have helped our youth organizations and schools. We have been true to our commitment of "people helping people," and it has served us well. Our credit union, our members and our community organizations have become an integral part of the ethnic mosaic that is the United States of America and actively participate in the political and economic evolution of the country.

Selfreliance FCU now has nearly 24,000 members, assets are over \$589,000,000 and the reserves exceed \$110,000,000. Selfreliance branches are now located in three US states - Illinois,

New Jersey and Michigan, with the Home Office in Chicago.

The first community meeting of Selfreliance Federal Credit Union (SFCU) and its new members in Michigan took place September 23, 2018 at the Ukrainian Community Center in Warren, MI.

Oresta Fedyniak, Board Vice-Chair and President of The Selfreliance Foundation of SFCU explained the purpose of the Foundation, which was established to provide support to Ukrainian community organizations, as an element of the "people to people" cooperative mission of the Selfreliance FCU. In keeping with the cooperative spirit of People helping People, Oresta Fedyniak distributed over \$60,000 in donations from Selfreliance FCU to Detroit-area organizations: churches, youth groups, and other community institutions. As an added surprise, one hundred \$100 door prizes were distributed to the new Michigan members of Selfreliance FCU attending this introductory meeting.

The event concluded with a reminder from President Bohdan Watral that the Board of Directors, management team and employees of Selfreliance FCU strive to make our Diaspora strong and healthy, and this includes the Michigan communities served by our new branch offices. The Detroit area is home to many beautiful churches and community institutions, and "together we will nurture our Ukrainian language, culture and traditions here, in the United States."

Selfreliance FCU extends a special welcome to the Michigan community to join our cooperative family.





ЗЛУКА

17-го серпня 2018 року Кредитова Спілка "Будучність" у Воррен, Мічіган, разом із її філіями у Гемтремк і Вест Блумфілд, злучилась із Українською Федеральною Кредитовою Спілкою "Самопоміч".

"САМОПОМІЧ" РАДО ВІТАЄ ЧЛЕНІВ ЗІ ШТАТУ МІЧІГАН У СВОЇЙ КООПЕРАТИВНІЙ РОДИНІ!

У своєму привітальному слові до членів зі штату Мічіган, Президент Установи/Виконавчий Директор Богдан Ватраль наголосив, що: "Будучи членами УФКС "Самопоміч", Ви та наша спільнота будуть успішно розвиватись!"

"Самопоміч" була заснована в 1951 році, щоб надавати фінансові послуги своїм членам та допомагати громадам, яким вона служить. За ці десятиліття діяльності установи, члени "Самопоміч" досягли фінансової та економічної самодостатності.

Від 1951 року "Самопоміч" зростала і процвітала. Розширились послуги Кредитівки, кількість філій та години урядування. "Самопоміч" допомагає у будівництві церков, громадських центрів та музеїв, допомагає молодечим організаціям та школам. Кредитівка "Самопоміч" завжди залишається вірна своєму гаслові – "Свій до свого, по своє".

Кредитова Спілка "Самопоміч", її члени та громадські організації, до яких вони належать, стали невід'ємною частиною етнічної мозаїки США та беруть активну участь у політичному й економічному розвитку країни.

"Самопоміч" нараховує майже 24,000 членів, активи становлять понад \$589,000,000 і резерва становить понад \$110,000,000. Філії "Самопоміч" розміщені тепер у трьох штатах США - Ілліной, Нью Джерзі та Мічіган, з головним бюро у Чикаго.

23 вересня 2018 року в Українському Культурному Центрі, Воррен, Мічіган, відбулась перша громадська зустріч УФКС "Самопоміч" з мічіганською громадою з нагоди нещодавньої злуки КС "Будучність" із УФКС "Самопоміч".

Ореста Фединак, Віце-Президент Дирекції та голова Фондації "Самопоміч" розповіла про історію створення фундації та її роль у громаді. Фондація "Самопоміч" виділяє допомогу українським громадським установам з прибутків нагромаджених у висліді фінансової співпраці Кредитової Спілки з її членами. Пані Ореста з приємністю передала датки у сумі, разом, понад \$60,000 установам та організаціям, що діють в околицях філій "Самопоміч" у Мічіган. Зустріч, також, була повна несподіванок, оскільки "Самопоміч" проводила для присутніх розіграш ста виграшних сертифікатів по \$100.

На завершення зустрічі, Богдан Ватраль ще раз запевнив, що дирекція, управа та працівники "Самопоміч" докладатимуть усіх зусиль, щоб бачити українську діаспору сильною і процвітаючою, в тому числі й у штаті Мічіган, де знаходяться чудові школи, культурні та громадські організації. "Ми спільно докладемо зусилля і працюватимемо над збереженням тут, у США, української мови, культури та традицій українського народу".

"Самопоміч" ввічливо запрошує громаду штату Мічіган приєднатись до нашої кооперативної родини.



40

YEARS OF DEDICATED SERVICE РОКІВ ВІДДАНОЇ ПРАЦІ



(1) President/CEO Bohdan Watral with US Presidents George W. Bush and (2) Bill Clinton; (3) with WOCU President Al Charbonneau, President of Ukraine Leonid Kravchuk, Oresta Fedyniak; (4) with Oresta Fedyniak, Michael R. Kos, President of Ukraine Victor Yushchenko, and Ihor Laszok; (5) WCU President Ivan Czolij with SFCU board members; (6) B. Watral with First Lady of Ukraine Kateryna Yushchenko; (7) IL Senators Dick Durbin (far left) and Barack Obama (far right) with credit union personnel; (8) with President of Ukraine Leonid Kuchma; (9) with UOC-KP Patriarch Filaret; (10) SFCU presents a \$100,000 check from The Selfreliance Foundation to the president of the Selfreliance Association to fund the Humanitarian Aid Initiative; (11) B. Watral with Principal Anna Cirilli of St Nicholas Cathedral School at its fundraiser; (12) with mayor of Kyiv Vitaly Klitchko; (13) SFCU delegation at WOCU Annual Conference in Vancouver; (14) Bohdan Watral and his family with the Mayor of Chicago Richard M. Daley.

(1) Зустрічі з Президентом США Джорджем Бушем та (2) Біллом Клінтоном; (3) Богдан Ватраль із Ал Шарбонноу (головою ВСКР), кол. Президентом України Леонідом Кравчуком та Орестом Фединяк; (4) Ореста Фединяк, Михайло Р. Кос, кол. Президент України Віктор Ющенко, Богдан Ватраль та Ігор Ляшок; (5) Президент SCU Іван Чолій з членами Дирекції; (6) Б. Ватраль з дружиною кол. Президента України Катериною Ющенко; (7) Сенатор штату Ілліной Дік Дурбін (крайній зліва) та Барак Обама (крайній справа) із провідниками "Самопоміч"; (8) Колишній Президент України Леонід Кучма з Б. Ватралем; (9) Богдан Ватраль та Ігор Ляшок з Головою УПЦ-КП Патріярхом Філаретом; (10) Вручення чека Голові Товариства "Самопоміч" для Допомогового Фонду на суму \$100,000 від Фондації "Самопоміч"; (11) Директор Катедральної Школи св. Миколая Анна Сірілі з провідниками Кредитівки під час благодійного бенкету; (12) Зустріч з Мером міста Києва Віталієм Кличком; (13) Делегація "Самопоміч" на річній конференції ВСКР у Ванкувері; (14) Богдан Ватраль зі сім'єю, разом із кол. мером Чикаго Річардом Дейлі.



Bohdan Watral, President/CEO of Selfreliance FCU is retiring, after a 40-year career at Selfreliance Federal Credit Union.

Bohdan Watral graduated with honors from the University of Illinois in 1976, became a Certified Public Accountant. He was employed as Manager of the Selfreliance Association's Food Cooperative, and later worked for the Internal Revenue Service, before beginning his career at Selfreliance in 1978. He was elected to the Board of Directors in 1980 and became President/CEO in April 1981.

During his 40 years as CEO, the credit union grew from \$32 million to \$580 million in assets, reserves grew from \$1.4 million to \$110 million. Membership nears 24,000. Selfreliance now has ten full service locations in three states: Illinois, Michigan and New Jersey. SFCU is one of the best capitalized and most financially stable financial institutions in the United States.

As Selfreliance CEO, Mr. Watral received many awards and honors, including, among others, the Herb Wegner Memorial Award (National Credit Union Foundation, 1996); Executive of the Year (Illinois Council of Credit Union Executive Society, 1992, 1995 and 1998); Spirit of Service (Illinois Credit Union League, 1994) as well as letters of commendation from US President Bill Clinton and the Presidential Medal of Service for Credit Union Development in 1997.

In addition to his role as the leader of SFCU, Mr. Watral has been a strong supporter of credit union development worldwide. He played a pivotal role in facilitating the reintroduction of credit unions in Ukraine. His excellent rapport with politicians and community leaders strengthen the credit union movement and our Ukrainian community.

Bohdan Watral and his wife Petrusia have three children and four grandchildren. His family steadfastly supported him throughout his career.

Mr. Watral defined his career with the following: "...My commitment to the success of our credit union has been without reservation. I have given our institution, our community, our mission my all over my years as the chief executive officer."

Bohdan Watral, Президент і Виконавчий Директор Української Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч", відходить на пенсію, після 40-річної сталої праці у Кредитівці.

Bohdan Watral закінчив студії з відзначенням при Іллінойському Університеті у 1976 році та склав іспит як сертифікований бухгалтер (CPA – Certified Public Accountant). До початку своєї кар'єри у Кредитовій Спілці "Самопоміч" у 1978 році, працював декілька років головним управителем харчової кооперативи "Самодопомога", пізніше, як

податковий інспектор у федеральній агенції IRS – Internal Revenue Service. У 1980 році обраний до Ради Директорів, а з квітня 1981 року – Президент і Виконавчий Директор Кредитової Спілки "Самопоміч".

Протягом 40 років плідної праці Кредитівка "Самопоміч" зростає від \$32 мільйонів активів до \$580 мільйонів, резерви зросли від \$1.4 мільйона до \$110 мільйонів. Членство наближується до 24,000. Кредитівка працює у трьох штатах США: Ілліной, Нью Джерсі та Мічіган. УФКС "Самопоміч" є однією з найбільш стабільних фінансових установ у США.

Протягом довгих років праці в Кредитовій Спілці, як Президент та Виконавчий Директор, Богдан Ватраль отримав багато нагород та відзначень, у тому числі нагороду "Herb Wegner Memorial Award" (Національна Фундація Кредитних Спілок, 1996) за важливий вклад у розвиток всесвітнього кредитового руху; "Виконавець Року/ Executive of the Year" (Рада та Виконавча Дирекція Національної Асоціації Кредитних Спілок, 1992, 1995 та 1998/Illinois Council of Credit Union Executive Society, 1992, 1995 and 1998); а також листи-похвали від Президента США Білла Клінтона та медаль за вклад у розвиток кредитних спілок від українського президента Л. Кучми.

Як провідник Кредитівки "Самопоміч" Богдан Ватраль був одночасно сильним прихильником розвитку кредитових спілок у всьому світі. Він відіграв головну роль у сприянні відновленню кредитових спілок в Україні. Його постійні контакти з політичними та громадськими лідерами зміцнюють рух кредитових спілок та нашу українську громаду.

У сім'ї Богдана Ватраля та його дружини Петрусі – троє дітей та четверо внуків. Родина завжди підтримувала його протягом усієї його кар'єри.

Пан Ватраль визначив свою кар'єру такими словами: "...Моя відданість успіху нашої Кредитової Спілки була беззастережною. Я присвятив "себе" нашій установі, нашій спільноті, протягом всіх довгих років на посаді Президента та Виконавчого Директора".

COMMUNITY HIGHLIGHTS

ВИЗНАЧНІ ПОДІЇ 2018



Kyiv-Mohyla Foundation director Marta Farion accepts a donation from The Selfreliance Foundation, presented by Foundation Chair Oresta Fedyniak. Women serving on the front lines of Ukraine's resistance to the Russian invasion in Eastern Ukraine attended the banquet as special guests, sharing their stories of this ongoing war.

Ореста Фединяк, Голова Фондації "Самопоміч" вручає чек Марті Фаріон, голові Києво-Могилянської фундації Америки під час благодійного бенкету на підтримку Національного Університету "Києво-Могилянська Академія". Присутніми на бенкеті були жінки-воїни, які воюють на лінії фронту, у війні в Україні проти Російського агресора.



Ukrainian Institute of Modern Art (UIMA) in Chicago celebrates its 45th anniversary. The Selfreliance Foundation's President Oresta Fedyniak presented a check for \$20,000 to UIMA in support of its unique role in promoting our Ukrainian culture.

Shown in photo, from left: Roman Yatskovskyy, Oresta Fedyniak, Viktor Wojtychiw, Svyatoslav Vakarchuk, Chrystyna Kozij, Michael R. Kos and Vitaly Kutnyy.

Представники Кредитівки "Самопоміч" були присутніми на святкуванні 45-ліття Українського Інституту Модерного Мистецтва (УІММ) Ореста Фединяк, Голова Фондації "Самопоміч" високо оцінила подвижницьку працю засновників та ентузіастів інституту і вручила чек на суму 20 тис. доларів на подальший розвиток УІММ.

На світліні, зліва: Роман Яцковський, Ореста Фединяк, Віктор Войтихів, Святослав Вакарчук, Христина Козій, Михайло Р. Кос і Віталій Кутній.



Selfreliance FCU Board members attended the annual fundraiser of the Ukrainian National Museum in Chicago, dedicated this year to Ukrainians in Hollywood. During the event, the Selfreliance Foundation presented a donation to the Museum in support of its activities.

Photo, from left, UNM President Lida Tkachuk, Foundation Chair Oresta Fedyniak and UNM Curator Maria Klimchak.

Члени Дирекції Кредитівки "Самопоміч" були присутніми на річному бенкеті-бенефісу Українського Національного Музею в Чикаго, присвяченого цього року Українцям в Голівуді. Фондація "Самопоміч" передала добровільний даток на підтримку та розвиток музею.

На світліні, зліва: Президент УНМ Ліда Ткачук, Голова Фондації Ореста Фединяк і Куратор Музею Марія Климчак.

The 67th Annual General Meeting (AGM) of the Membership of Selfreliance FCU took place Sunday, March 18, 2018 at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL. The meeting included Board and Committee reports, greetings from religious and community leaders, financial reports and election of board members for the coming year.

Shown, in photos, highlights of the AGM: top row, from left: CEO Bohdan Watral, Credit Committee chair Ulana Hrynewych, Bishop Benedict, St. Nicolas Cathedral School Principal Anna Cirilli, and Andres Durbak. Second row, left: Marta Farion, President of the Kyiv Mohyla Foundation, presents a commemorative 500-hryvnia note to SUAFCU. Standing, from left: Michael R. Kos, Oresta Fedyniak, Marta Farion, and Bohdan Watral; right: Ukrainian American Veterans posting colors.



67-і Річні Загальні Збори Української Федеральної Кредитової Співки "Самопоміч" відбулися в неділю, 18-го березня 2018 р. у Головному Бюро Кредитівки в Чикаго. У програмі Загальних Зборів були звіти Дирекції, Комітетів і провідників Кредитівки, привіти громадських установ, фінансові звіти та вибори нової управи Кредитівки.

На світлинах, фрагменти зі Загальних Зборів. Верхній ряд, зліва: Президент Богдан Ватраль, голова Кредитового Комітету Уляна Гриневич, Владика Венедикт, директор Катедральної Школи св. Миколая Анна Сірїллі, та Андрій Дурбак. Нижній ряд, зліва: голова Києво-Могилянської Фундації Марта Фаріон передає Кредитивій Співці подарунок від академії - 500-гривневу куп'юру із зображенням Києво-Могилянської Академії. Стоять зліва: Михайло Р. Кос, Ореста Фединяк, Марта Фаріон і Богдан Ватраль; праворуч: Українсько-Американські Ветерани вносять прапори у зал.



Selfreliance representatives participated in the Fundraiser of the Ukrainian Catholic Education Foundation, for the benefit of the Ukrainian Catholic University. Selfreliance is a major contributor to UCEF.

Представники УФКС "Самопоміч" під час Благодійного Бенкету Української Католицької Освітньої Фундації на підтримку Українського Католицького Університету. "Самопоміч" зі самих початків існування УКУ сприяє його розвитку.



Patriarch of UGCC His Beatitude Sviatoslav stopped at Selfreliance during his visit to Chicago November 9, 2018 to share his thoughts with members of our BOD and to hear about our role in the community.

9 листопада 2018 року, під час свого візиту до Чикаго, Глава УГКЦ Блаженніший Патріарх Святослав завітав до "Самопоміч", щоб поділитися своїми думками з членами Ради Директорів та почути про роль Кредитівки у громаді.



St. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church celebrated its 50th Anniversary. Bill Daley attended the event. His father Mayor Richard J. Daley played an important role in the opening of the Church in 1968. Selfreliance FCU has been a staunch supporter of St. Volodymyr and Olha UCC, most of whose parishioners are Credit Union members.

Представники "Самопоміч" на святкуванні золотого ювілею УКЦ св. Володимира і Ольги. На святі був Білл Дейлі, батько якого, колишній мер міста Чикаго Річард Дж. Дейлі зіграв важливу роль у відкритті собору св. Володимира і Ольги у 1968 році. Більшість парафіян цього собору є членами Кредитівки.



UKRAINIAN CLERGY AT SELFRELIANCE САМОПОМІЧ І ДУХОВЕНСТВО/ ЦЕРКВИ



Clergy from Chicago area Ukrainian Churches gathered at Selfreliance Federal Credit Union for a traditional Christmas luncheon, on Wednesday, December 12, 2018. Participants included clergy from the Ukrainian Greek Catholic Church, Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate, Ukrainian Orthodox Church in the USA, Ukrainian Baptist Church and Ukrainian Christian Pentecostal Church. These annual Christmas gatherings have been taking place for over forty years, in

recognition of the importance of our religious congregations as part of the greater cooperative family. They present an opportunity for local Ukrainian clergy to meet and mingle, and to spend a pleasant evening celebrating the holiday season together. Selfreliance FCU works with our religious and community institutions to facilitate the growth of the Ukrainian Diaspora, maintain our Ukrainian language, religious traditions and culture.



Selfreliance FCU representatives greet Very Rev. Mitered Protopriest Victor Poliarny, pastor of St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, on the 20th Anniversary of his Ordination. Shown, from left: Vitaly Kutnyy, Roman Yatskovskyy and Rev. Poliarny.

Представники Кредитівки "Самопоміч" вітають Митрофорного Протопресвітера Віктора Полярного, настоятеля Української Православної Катедри св. Андрія Первозваного (КП) з нагоди 20-ліття священства. На світлинці, зліва: Віталій Кутний, Роман Яцковський і о. Полярний.



Selfreliance FCU participated in the 50th Birthday celebration of His Excellency, Bishop Benedict Alekseychuk. Photos: Bishop Benedict with Oleh and Ivanka Karawan; Oresta Fedyniak reading a greeting from the Selfreliance Foundation and the credit union.

Кредитівка "Самопоміч" на "Ювілеї Вдячності та Єдності" з нагоди 50-річчя преосвященного Владика Венедикта Алексійчука. На світлинах: Владика Венедикт, Олег та Іванка Каравани; Ореста Фединяк читає привітання.

Вітаємо Душпастирів Української Громади!



Традиційна "Різдвяна Зустріч" з духовними провідниками української громади Чикаго та його передмість відбулась у середу, 12-го грудня 2018 року, у головному бюро УФКС "Самопоміч". За святковою вечерею зібрались разом представники різних релігійних конфесій УГКЦ, УПЦ-КП, УПЦ у США, Української Батиської та П'ятидесятницької церков. "Самопоміч" вже понад сорок років підтримує цю чудову традицію.

Для українського духовенства, це чудова нагода зустрітись та разом відсвяткувати Різдво Христове. Кредитівка "Самопоміч" радо співпрацює з церковними й громадськими організаціями, підтримуючи духовні й культурні традиції українського народу та сприяє зміцненню української діаспори у США.



"Mothers in prayer" of St. John The Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, NJ meet with members of the NJ Advisory Board. Selfreliance FCU is a supporter of St. John UCC.

Дорадча Рада УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі та "Матері в Молитві" УКЦ св. Івана Хрестителя у Ньюарк, Н. Дж., яку підтримує УФКС "Самопоміч".



Michael R. Kos, Chairman of the Board, at St. Nicholas Cathedral School Fundraiser/Banquet. Over the years, Selfreliance FCU has provided over one million dollars in financial support for the school.

Президент Ради Директорів Михайло Р. Кос на Благодійному Бенкеті Катедральної Школи св. о. Миколая у Чикаго. Протягом років, датки "Самопоміч" на користь Школи перевищили один мільйон дол.

ПОЗИКИ НА ЖИТЛО

КУПІВЛЯ ЖИТЛА

Ви зібрались придбати своє власне житло? "Самопоміч" пропонує повний спектр мортгеджових позик, без штрафу за дострокове погашення позики. Крім того, Ви можете претендувати на низький початковий внесок.

Якщо Ви саме розпочали шукати своє власне житло, зустрінетесь з одним із наших позикових фахівців, щоб отримати попередню кваліфікацію та почуватися впевнено.

ПЕРЕФІНАНСУВАННЯ ВАШОГО ЖИТЛА

Перефінансування Вашого житла може бути найкращим способом оплатити кошти за навчання, консолідувати борги, придбати будинок для відпочинку, або просто знизити існуючі мортгедж платежі.

"НОМЕ EQUITY" ЛІНІЇ КРЕДИТУ (HELOC)

Ви зуміли акумулювати вартість свого житла. Тепер скористайтеся тією вартістю (equity), щоб відремонтувати житло, погасити борги, чи фінансувати освіту. Позичати можна до 80% вартості Вашого житла, відмінувавши суму існуючого мортгеджу.

Коли у Вас є лінія кредиту HELOC, Ви можете позичати кошти в міру потреби, при конкурентоздатній відсотковій ставці.

- Без щорічної оплати

ПОЗИКИ НА ІНВЕСТИЦІЇ В НЕРУХОМІСТЬ

Купівля чи перефінансування інвестиційної нерухомості.

Ми пропонуємо позики на різні види комерційної власності:

- Багатоквартирні будинки, кондомініуми та одnorodинні будинки для оренди.
- Будинки мішаного використання (житлові з комерційним приміщенням).
- Вільні земельні ділянки.
- Інші об'єкти комерційної нерухомості.

Позики на будівництво

Якщо Ви зібрались будувати, наш досвідчений персонал, з радістю, допоможе Вам з Вашими фінансовими потребами.

Бізнесові позики Відкритого Кредиту (ВОС)

ВОС є відновлювальною лінією кредиту, під заклад Вашої інвестиційної нерухомості.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся в наш відділ Мортгедж Позик, за телефоном **888.222.8571x283**.

VISA® КРЕДИТНІ КАРТКИ

VISA® КРЕДИТНІ КАРТКИ "Самопоміч" приймаються в усьому світі, в будь-якому місці, де зображений логотип Visa®.

Visa® Classic видається членам, які ще не мають практики у користуванні кредитом.

Visa® Classic Secured видається під гарантію покриття коштів з ощадного рахунку для забезпечення ліміту Вашої кредитної картки.

Visa® Platinum

Вибирайте з трьох видів карток:

- з низькою відсотковою ставкою
- з балами для оплати подорожування або купівлі товарів
- зі зворотом готівки (CashBack)

Виповніть аплікацію на Visa® кредитну картку вже сьогодні, завітавши онлайн на нашу веб-сторінку

SELFRELIANCE.COM

або особисто у будь-якій філії

СУМНІВУ
З НАМИ!
ВІБЕР

MORTGAGES

Home loans
Home Equity Line of Credit (HELOC)
Real estate
investment loans

PLATINUM CREDIT CARD

No Annual Fee
Low Fixed Rate



For further information call TOLL-FREE #888.222.8571. Online account access at SELFRELIANCE.COM

MANAGEMENT



*Peter Ilnyckyj
Ivan Buryadnyk
Vitaliy Kutnyy
Lida Swytnyk
Tania Laba*

*Петро Ільницький
Іван Бурядник
Віталій Кутний
Ліда Світник
Таня Лаба*

OUR STAFF

Selfreliance FCU is proud of its professional and dedicated team of employees, each a specialist in his or her field of expertise.

Our employees have many years of experience, and constantly update their knowledge by attending courses and participating in training sessions. As a result, they are able to meet the needs of our members both promptly and accurately. Members appreciate being able to transact their finances in person with staff that is fluent in English, Ukrainian, and other languages.

Hours of operation at the Home Office and the Branch Offices have been expanded over the years to accommodate our members. Many credit union services are also available via Internet, with DirectConnectSM. Members can also download the MobileConnectSM app to their iPhone and Android smartphone or other mobile device.

Member satisfaction is our goal!

НАШІ ПРАЦІВНИКИ

УФКС "Самопоміч" гордиться своїм професійним і відданим персоналом. Кожен працівник є досвідченим фахівцем у своїй галузі.

Наші працівники мають знання і багаторічний досвід та постійно підвищують свій кваліфікаційний рівень, беручи участь у семінарах і вишколах, як наслідок - надання фінансових послуг є оперативним та бездоганим. Члени "Самопоміч" цінують можливість здійснювати свої фінансові справи особисто з персоналом установи, який вільно володіє англійською, українською та іншими мовами.

Години урядування протягом років збільшилися, і є підлаштовані до потреб наших членів. Члени "Самопоміч" також можуть користуватися доступом до своїх рахунків онлайн, програмою DirectConnectSM, або з мобільного телефону чи іншого мобільного пристрою програмою MobileConnectSM.

Нашою головною метою була, є і буде надання найкращих фінансових послуг, що відповідають вимогам наших членів і часу!

MORTGAGE DEPARTMENT

*Nataliya Goy
Svitlana Kutkovska
Oksana Hrudzevych
Luba Drobot
Theresa Dachniwskyj*



*Наталія Гої
Світлана Кутковська
Оксана Грудзевич
Люба Дробіт
Тереза Дахнівська*

INTERNAL CONTROL



Bohdan Yarymovych

Богдан Яримович

DELINQUENT LOANS



*Jeremy Kawka
Oksana Kazaniwsky
Nataliya Lishchynska*

*Ярема Кавка
Оксана Казанівська
Наталія Ліщинська*

HOME OFFICE DEPARTMENTS

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS



*Oksana Chuyko
Irene Pleshkevych*

*Оксана Чуйко
Ірена Пleshkevich*

INFORMATION TECHNOLOGY



*Sergiy Boychuk,
Volodymyr Bilous
Bohdan Reptak,
(not pictured)*

*Сергій Бойчук,
Володимир Білоус
Богдан Рептак,
(нема на світлині)*

HOME OFFICE TELLERS



*Nina Sagaydak,
Nadiya Babiy
Stefa Bilanicz
Serafima Kmetyk
Olha Buryadnyk
Yuliya Orlovska
Maria Marchuk
Julia Tkachyk
Lyubov Martyniuk
Halyna Bobrovska
Nataliia Makukh
Halyna Hudzan*

*Ніна Сагайдак,
Надія Бабій
Стефа Біланич
Серафима Кметик,
Ольга Бурядник,
Юлія Орловська
Марія Марчук,
Юлія Ткачик,
Любов Мартинюк,
Галина Бобровська
Наталія Макух
Галина Гудзан*

COMPLIANCE



*Halyna Kozak,
Galyna Salgalova
Lida Swytnyk
Daria Pleszkiewicz
Yuliya Kurys*

*Галина Козак,
Галина Салгалова
Ліда Свитник,
Дарія Пleshкeвич
Юлія Курись*

MARKETING



*Anastasiya Kovalenko
Walter Tun
Solomiya Saldan*

*Анастасія Коваленко
Володимир Тiюн
Соломiя Салдан*

MEMBER SERVICES

*Liliya Vilchyk
Iwanna Krynicki
Christine Siutryk
Irena Podio
Oksana Maliniak
Liliya Dembereckij*

*Лілія Вільчик
Іванна Криницька
Христина Сютрик
Ірена Подьо
Оксана Малиняк
Лілія Демберецька*



MAINTENANCE

*Vasyl Klim
Oleksandra Shipak
Nataliia Portechyn
Orest Nayda*

*Василь Клим
Олександр Шпак
Наталія Портечин
Орест Найдда*



MEMBER BUSINESS LOANS

*Nataliya Mamchur
George Bozio
Christine Raczkiewicz
Olga Yakymets
Oksana Bekker*

*Наталія Мамчур
Юрій Бозьо
Христина Рачкевич
Ольга Якимець
Оксана Бекер*



BOOKKEEPING

*Olena Kachor
Maria Glibka
Anna Jatskiv
Halyna Ivanyshyn
Maria Dilendorf
Lyuba Rykhtyk
Adrienne Prociw
Larysa Dziryn*

*Олена Качор
Марія Глібка
Ганна Яцьків
Галина Іванишин
Марія Ділендорф
Люба Рихтик
Адріанна Проців
Лариса Дзірин*



Bloomfield

Robins Nest Plaza, 7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322



Tetyana Bedrus, Uliana Nykin,
Stepan Kandyuk (not pictured)
Тетяна Бедрус, Уляна Нукін,
Степан Кандюк (нема на світлині)

Warren

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091



Yuliya Shemshur, Olena Mitroshkina, Ulyana Terletska,
Natalia Kovalchuk, Lesia Vais, Lyudmyla Vasilichine, Valentyna Sorych,
Antonina Kovalchuk, and Maria Jakovichtchouk,
Maryna Novorun (not pictured), Anna Jakovichtchouk (not pictured)
Юлія Шемшур, Олена Мітрошкіна, Уляна Терлецька,
Наталія Ковальчук, Леся Вайс, Людмила Василичин,
Валентина Сорич, Антоніна Ковальчук, Марія Яковішук, Марина
Говорун (нема на світлині), Анна Яковішук (нема на світлині)

Hamtramck

11838 Joseph Campau Ave., Hamtramck, MI 48212



Halyna Kandyuk, Khrystyna Bilous
Галина Кандюк, Христина Білоус

COMMUNITY INVOLVEMENT КРЕДИТОВА СПІЛКА І ГРОМАДА MICHIGAN 2018

1. Selfreliance provided support to the Ukrainian Cultural Center in Warren, MI on the occasion of its 40th anniversary.
2. The members of UNWLA Branch 50 arrive for their 7th Convention in Warren, MI.
3. Selfreliance was pleased to support the Ukrainian Bandurist Chorus fundraiser for the "UBC at 100" Legacy Fund, held in Warren, MI.
4. Immaculate Conception School Halloween party, Warren, MI. SFCU is a supporter of the community's educational institutions.

1. "Самопоміч" підтримала бенкет з нагоди 40-ліття Українського Культурного Центру у Воррен, МІ.
2. Члени 50-го відділу Союзу Українок Америки на 7-мій Конвенції відділу у Воррен, МІ.
3. Представники Кредитівки "Самопоміч" взяли участь у бенефісі з нагоди 100-ліття Капели Бандуристів ім. Тараса Шевченка у МІ.
4. "Гелловін" Школи Українознавства при УКЦ Непорочного Зачаття у Воррен, МІ. "Самопоміч" радо підтримує свою громаду.



1



2



3



4



1



2



3



4



5



6



7

COMMUNITY INVOLVEMENT КРЕДИТОВА СПІЛКА І ГРОМАДА NEW JERSEY 2018

1. Jersey City, NJ. Annual Picnic, organized by the Ukrainian National Home of Jersey City, supported by NJ Advisory Board of SFCU.
2. Selfreliance NJ Advisory Board members at the Selfreliance supported Tricky Tray Fundraiser at Ukrainian American Cultural Center of NJ, Whippany, NJ.
3. Peter Ilnyckyj, Whippany Branch Manager Irene Agne and Bohdan Watral with Selfreliance SuperSavers Club award winner.
4. SFCU NJ Advisory Board Members and Ukrainian National Home of Jersey City, NJ members. SFCU is a long-time supporter of the Ukrainian National Home of Jersey City.
5. Members of the SFCU NJ Advisory Board and Ukrainian American Veterans.
6. SFCU NJ Advisory Board welcome students on the first day of classes at the Lesia Ukrainka School of Ukrainian Studies in Whippany, NJ.
7. SFCU representatives at the Bill Vincent Thank You Dinner at the Ukrainian American Cultural Center of NJ, Whippany.
8. Children from the Lesia Ukrainka School of Ukrainian Studies holding up the free string backpacks they received from Selfreliance FCU, Whippany Branch, in front of St. John the Baptist Church in Whippany.
9. SFCU representatives with participants of the 100th Anniversary of the Ukrainian National Home in Jersey City, NJ.
10. Selfreliance FCU is pleased to support the Ukrainian Heritage Night at NJ Devils/Prudential Arena in Newark, NJ. Shown in photo: NJ Advisory Board and Ukrainian community representatives, March 4, 2018.

1. "Самопоміч" з радістю підтримує щорічний пікнік, організований Українським Народним Домом у Джерзі Ситі, Н. Дж. На фото: Дорадча Рада УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі під час свята.
2. Дорадча Рада УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі та менеджери філії "Самопоміч" у Н. Дж. на "Tricky Tray" благодійному зборі коштів в Українському Культурному Центрі у Віппані, Н. Дж.
3. Зліва: Петро Ільницький, менеджер філії "Самопоміч" у Ньюарк Ірина Агне, Богдан Ватраль разом із учасником Різдвяної лотереї при Гуртку Юних Ощадників із святковим виграшем.
4. УФКС "Самопоміч" з приємністю долучається до підтримки Українського Народного Дому у Джерзі Ситі, Н. Дж. На фото: Дорадча Рада УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі та члени Українського Народного Дому.
5. Члени Дорадчої Ради УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі разом з Українсько-Американськими Ветеранами.
6. "Самопоміч" радо підтримує "Рідну Школу" ім. Лесі Українки у Віппані.
7. Представники "Самопоміч" на бенкеті, в пошану Билла Винченца.
8. Діти зі Школи Українознавства ім. Лесі Українки з подарунками від Філії "Самопоміч" у Віппані, перед УКЦ св. Івана Хрестителя.
9. Представники "Самопоміч" та учасники святкування 100-річчя від заснування Українського Народного Дому у Джерзі Ситі, Н. Дж.
10. УФКС "Самопоміч" з приємністю долучається до підтримки Українського Вечора у "Devils/Prudential Arena", Ньюарк Н. Дж. На світлинці: члени Дорадчої Ради УФКС "Самопоміч" Нью Джерзі та української громади Нью Джерзі, 4-го березня 2018.



8



9



10



1



2



3



4



5



6



7

COMMUNITY INVOLVEMENT КРЕДИТОВА СПІЛКА І ГРОМАДА **CHICAGO 2018**

1. Selfreliance booth at the 2018 Chervona Ruta Ukrainian Festival in Palatine, IL.
2. Selfreliance was a sponsor of the CYM golf outing in Illinois.
3. Bohdan Watral greets attendees of the premiere of the "Hutsulka Ksenya" operetta, at the celebration of the 10th anniversary of the Ukrainian Dramatic Theater "Homin".
4. Carolers from School of Ukrainian Studies at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral visit Selfreliance Home Office.
5. Selfreliance is pleased to support youth organizations. In the photo: the youngest Plast Chicago/Ukrainian Scouting Organization carolers visit Selfreliance Home Office.
6. Volleyball team Zakhid UA proudly show off their sport uniform donated by its sponsor, SFCU.
7. Graduates of St. Nicholas Cathedral School (Chicago) with deposit certificates presented by Walter Tun from Selfreliance during the School's closing ceremony, June 12.
8. Selfreliance welcomed Chumak Way "Bike for Peace for Ukraine" riders and support staff to the Home Office, July 21. These volunteer cyclists were on a 10,000-kilometer journey through Canada and the United States, bringing awareness of the ongoing Russian invasion of eastern Ukraine and raising funds to support orphaned children who have lost their parents in the conflict.
9. Стіл "Самопоміч" на Щорічному Фестивалі "Червона Рута", Палатин, Іл.
10. "Самопоміч" була спонсором цьогорічного СУМівського змагання з гольфу у штаті Ілліной.
11. Вітання Богдана Ватрала після прем'єри оперети "Гуцулка Ксеня", на святкуванні 10-річчя Українського Драматичного Театру "Гомін".
12. Колядники зі Школи Українознавства при Українській Православній Катедрі св. Володимира завітали до Кредитової Спілки.
13. Кредитова Спілка радо підтримує організації молоді. На фото: наймолодші Пластуни з Чикагської Станиці прийшли з колядою до "Самопоміч".
14. Волейбольна Дружина "Захід UA" з гордістю демонструє, після матчу, свою волейбольну форму від "Самопоміч".
15. Керівник Відділу Маркетинг Володимир Тун та випускники Катедральної Школи св. о. Миколая з подарунковими сертифікатами, 12 червня 2018 р.
16. 21-го липня, у Головному Бюро "Самопоміч", управа та працівники установи радо привітали учасників велопробігу "Чумацький Шлях до Північної Америки", протяжністю понад 10,000 км, через Канаду та США. Волонтери Велопробігу являються учасниками війни проти російської агресії в Україні, які мали на меті розповісти світові правду про злочини Росії в Україні та зібрати кошти на допомогу усім постраждалим в ході війни.



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17

9. Nadia Zajac presents Volume Three of the Encyclopedia of the Ukrainian Diaspora in USA. Selfreliance Foundation has been a continuing sponsor of this historic undertaking.
10. Presentatoin of award from the "United Communities" health care fund to Bohdan Watral for help and support provided for the seriously ill children and orphans from the ATO zone in Ukraine.
11. Meeting of Ukrainian Medical Association of North America at Selfreliance FCU, March, 2018 at SFCU Home Office.
12. Ukrainian Preschool at St. Joseph Ukrainian Catholic Church.
13. Carolers from CYM Pavlushkov Branch visit Selfreliance FCU Home Office.
14. Selfreliance FCU welcomes honored guests to its office: Olesia Zhukovska, who served as a volunteer nurse during Ukraine's Revolution of Dignity, and Ukrainian poet-singer-composer Anatoly Matviychuk. Shown, from left: Lida Swytnyk, Ivan Buryadnyk, O. Zhukovska, A. Matviychuk and Walter Tun.
15. Carolers from Ukrainian Public Organization "Orange Wave" visit Selfreliance Home Office.
16. Carolers from "Ridna Shkola" School of Ukrainian Studies in Chicago visit the Selfreliance Home Office.
17. Selfreliance FCU is always glad to support Ukrainian summer festivals. Shown in photo: Selfreliance representatives at St. Joseph UCC Uketoberfest, Chicago.
18. Selfreliance is proud to support youth sports organizations to which our members belong. The SC Connection U10 team won their division in the FC Heat Invitational tournament held March 2 to 4 in Las Vegas. Selfreliance invited the U10 team to our Home office for a celebration of their victory.
19. The Selfreliance SuperSavers Club awards youth who maintain active accouts at Selfreliance with seasonal prizes. Shown, a SuperSavers Club award winner.
20. Selfreliance FCU representatives attended the Ukrainian Bandurist Chorus fundraiser in support of the "UBC at 100 Legacy Fund," March 10 at the Ukrainian Cultural Center in Chicago. Selfreliance is pleased to support the UBC.

9. Надія Заяць вручає третій том Енциклопедії Української Діаспори (США). Фундація "Самопоміч" від самого початку допомагає фінансувати видання цієї важливої історичної праці.
10. Подяка Боданові Ватралеві за допомогу та підтримку важкохворих дітей та дітей-сиріт із зони АТО від Благодійного Фонду "Єднання Спільноти".
11. Щорічна зустріч Українського Лікарського Товариства Північної Америки у Головному Бюро "Самопоміч", березень 2018.
12. "Самопоміч" радо підтримує Школу Українознавства при УГКЦ св. Йосифа Обручника. На фото: діти дошкільця.
13. Члени Спілки Української Молоді ім. Миколи Павлушкова колядують у "Самопоміч".
14. До "Самопоміч" завітали гості з України — медсестра-волонтер під час "Революції Гідності" Олеся Жуковська та поет, співак і композитор Анатолій Матвійчук. На світлині, зліва: Ліда Свйтник, Іван Бурядник, О. Жуковська, А. Матвійчук і Володимир Тюн.
15. Члени УГО "Помаранчева Хвиля" колядують у "Самопоміч".
16. Колядники зі Школи Українознавства ім. Василя Стуса в Чікаго завітали до Головного Бюро Кредитової Спілки.
17. "Самопоміч" з радістю підтримує парафіяльні літні фестивалі. На світлині: представники "Самопоміч" під час фестивалю "Юктоберфест" при УГКЦ св. Йосифа Обручника у Чікаго.
18. "Самопоміч" підтримує молодіжні спортивні організації своїх членів! Команда SC Connection U10 брала участь у футбольному турнірі "FC Heat Invitational" з 2 по 4 березня у місті Лас-Вегас і здобула перемогу. З цієї нагоди хочемо привітати команду з успіхом!
19. Кредитівка "Самопоміч" з радістю винагороджує своїх молодих ошадників. На світлині, учасник Гуртка Юних Ошадників з лотерейним виграшем.
20. На світлині, учасник Гуртка Юних Ошадників з лотерейним виграшем.
21. Представники Кредитівки "Самопоміч" взяли участь у бенедіфі з нагоди 100-ліття Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка в Чікаго.



18



19



20



21

БЕЗКОШТОВНІ ОНЛІНЕ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

DirectConnectSM

- Безпечний та надійний цілодобовий доступ через Інтернет з комп'ютера чи мобільного пристрою
- Перегляд транзакцій і балансів на рахунках у режимі реального часу
- Переказ коштів в межах своїх власних рахунків
- Перегляд місячних електронних звітів (eStatements)
- Перевірка прийнятих до оплати чеків
- Сплата позики
- Оплата рахунків програмою DirectPaySM
- Доступ до власної Visa[®] кредитної картки
- Знаходження найближчих АТМ
- Знаходження найближчої до Вас філії "Самопоміч"

Докладні інформації про цю послугу подані у <https://www.selfreliance.com/join-about-us/disclosures/> або телефонуйте на безкоштовний номер #888.222.8571

FREE MOBILE APP

- ФОТОГРАФУВАННЯ ТА ДЕПОЗИТ ГРОШОВОГО ЧЕКА
- ПЕРЕВІРКА ЗОБРАЖЕННЯ ВИПЛАЧЕНИХ ЧЕКІВ
- ЗНАХОДЖЕННЯ НАЙБЛИЖЧИХ БЕЗПЛАТНИХ БАНКОМАТІВ (АТМ)
- КЕРУВАННЯ КРЕДИТНИМИ КАРТКАМИ ЧЕРЕЗ DIRECT VISA[®]
- ОНЛАЙН BILL PAY ЗА ДОПОМОГОЮ DIRECTPAYSM



ФОТОГРАФУВАННЯ РОЗРАХУНКОВОГО ЧЕКА ТА ЙОГО ДЕПОЗИТ БУДЬ-КОЛИ ТА БУДЬ-ДЕ

MOBILE CHECK DEPOSIT

*MobileConnect*SM

ДОСТУП ДО СВОЇХ РАХУНКІВ ЗІ СВОГО ТЕЛЕФОНУ АБО
МОБІЛЬНОГО ПРИСТРОЮ

- Завантажте App для iPhone®, Android™ та iPad®
- Фотографування розрахункового чека та його депозит
- Користайте з усіх послуг DirectConnectSM з Вашого мобільного пристрою



Members have saved nearly \$2 billion
with Love My Credit Union® Rewards!

Get more from your credit union membership at
[LoveMyCreditUnion.org](https://www.LoveMyCreditUnion.org)



Home Office: 2332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave., #100, Palatine, IL 60067
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

773-328-7500
773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079

OFFICES

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091
11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

586-757-1980
313-366-0055
248-487-0330



Stay in Touch!
Like us on Facebook!
See news about our financial
services & community

<https://www.facebook.com/SelfrelianceFCU>



Дізнайтеся про всі
пропозиції і працю
"Самопоміч" на нашій
Facebook сторінці!

Selfreliance FCU
2332 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622

PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN, IL



Selfreliance
Federal Credit Union

Самопоміч
Українська Федеральна Кредитова Спілка

SELFRELIANCE.COM